



PEN INTERNATIONAL

La lettre mensuelle de John Ralston Saul, président international du P.E.N.

Le site Internet du Pen international fait peau neuve, venez le visiter :

<http://www.pen-international.org/?lang=fr>

PEN Action- Mexique: lettre adressée au Sénat

La Chambre des Députés a voté récemment un amendement constitutionnel dont la teneur, s'il devient texte de loi, accorderait aux autorités fédérales mexicaines la faculté de poursuivre les crimes commis contre les journalistes et contre la liberté d'expression. Ce texte, une fois adopté, signifierait que les auteurs et journalistes mexicains pourraient jouir d'une protection accrue contre ceux qui souhaitent les bâillonner au moyen de menaces et de violence.

Vous trouverez ci-joint la lettre (en espagnol et en anglais) adressée au Sénat mexicain par John Ralston Saul, Président du PEN International, le priant de ratifier au plus tôt cet amendement.

P.E.N. Québec et plusieurs autres centres PEN ont individuellement appuyé sa demande en envoyant cette même lettre au Sénat.

Note spéciale de Marian Botsford Fraser, présidente du CODEP (Comité pour la Défense des Écrivains Persécutés du PEN International) - 21 novembre 2011

Aujourd'hui, on se rappellera le 30^e anniversaire du Comité pour la Défense des Écrivains Persécutés ou emprisonnés. Lorsque j'étais à Stockholm l'année dernière pour assister à un événement annuel du PEN suédois, quelqu'un m'a dit qu'il s'agissait d'un événement annuel proposé depuis 1981, tel que suggéré par l'un de nos présidents réputés, Arthur Miller. Au cours des trente années qui ont suivies, c'est devenu une date que nombre de Centres PEN ont évoquée pour susciter l'attention populaire, et pour les levées de fonds; une date qui sert d'antenne pour annoncer l'attribution de prix; c'est devenu une occasion de rendez-vous entre membres du PEN, leurs amis et autres bienfaiteurs pour souligner deux objectifs capitaux du PEN : **la promotion de la littérature et la défense de la liberté d'expression.**

Fidèle à son habitude, le personnel du CODEP avait préparé des cahiers d'information et un communiqué de presse, désignant quelques cas caractéristiques des dossiers courants (cliquer [ici](#) pour consulter la liste de la présente année). Quelques Centres ont arrêté leur choix sur l'un ou sur d'autres cas portés à la liste afin de les souligner publiquement; d'autres Centres ont profité du 15 novembre comme une date clé pour marquer le travail constant des membres honoraires consacré à cette tâche.

Cette année, certains Centres PEN ont décidé de se concentrer sur la Turquie en raison des pénibles événements en ce pays, notamment et parmi d'autres, la détention de l'éditeur **Ragip Zarakolu**, en foi de quoi nombre de Centres ont décidé de coordonner leurs efforts avec nos collègues de l'IPA afin de refléter une stratégie commune. Le président du PEN Norvégien, Anders Heger, a écrit un article de première classe au sujet de Ragip, lequel jouit d'un bon soutien de la part de nombreux amis et de centres PEN partout dans le monde; voir ici.

Prière de ne pas oublier d'écrire un mot au Centre PEN de Londres (Sara Whyatt ou Paul Finegan) pour résumer vos activités liées au 15 novembre, si possible avec photos et vidéos. Aussitôt que notre nouveau centre sera lancé sur la Toile, nous l'utiliserons pour rechercher les nouvelles des Centres et j'espère que vous adopterez l'habitude de nous transmettre vos nouvelles (j'ignore comment tout cela devrait fonctionner, soyons à l'écoute!), et de vérifier régulièrement votre toile afin de vous joindre à nos alertes, aidés de vos courriels.

Mon dernier carnet révélait le rapport du congrès tenu à Belgrade (voir ici) et depuis lors, ce ne fut qu'un feu roulant depuis deux mois. Voici quelques thèmes sur lesquels nous avons travaillé:

Méthode des Médias Digitaux: si vous étiez à Belgrade, vous vous souviendrez que cette question a été discutée au cours des réunions sur le CODEP/WIPC, à la suite des excellentes discussions au sujet des Post-Wikileaks de la conférence de Bruxelles. À Belgrade, non seulement le CODEP a-t-il fait du Média Digital l'une de nos quatre campagnes, mais l'Assemblée Générale a même approuvé une stratégie proposée par un atelier chargé de produire un brouillon d'une Politique du Média Digital en vue du congrès PEN de l'année prochaine. J'ai proposé une stratégie au conseil du PEN International, lequel m'avait prié, ainsi qu'à Hori Takeaki et Margie Orford, d'entreprendre cette tâche à titre de comité de pilotage. De notre côté, nous avons consulté quelques experts pour orienter la suite de nos discussions.

Il s'agit là d'un sujet énorme avec de nombreuses facettes et problèmes, et notre objectif a été d'établir une politique propre au PEN International, pour fin de discussion et ratification lors du prochain congrès mondial. Les conclusions formeront alors la base ralliée par l'ensemble des centres PEN dans le monde afin de compléter les données additionnelles et créer ainsi une politique de fond à utiliser dans les campagnes (prévues pour les Centres et par le PEN International) en vue de compléter les données offertes et leur diffusion. Nous n'avons pas besoin de réinventer la roue; nous devons plutôt adopter nos méthodes pour un usage commun et selon un ensemble de principes caractéristiques de l'histoire du PEN, de sa Charte et de l'ensemble de ses Centres. Le défi du Média Digital sera considérable d'un pays à un autre, mais nous avons surtout besoin d'une politique d'ensemble utile à tous.

Nous avons demandé à Deji Olukotun (un Fellow du Centre PEN États-Unis ayant une expertise étendue de la question) de créer une plateforme sur laquelle organiser l'information et révéler la pensée courante et les projets qui s'y rattachent mondialement. Une fois cette plateforme mise en place et fonctionnant à plein régime, il y aura place pour les membres du PEN de se mettre à l'écoute et de constater nos orientations. Nous voulons également identifier les questions propre à chaque pays concerné, et nous espérons fermement que des centres en nombre organiseront des réunions publiques/débats/en séances d'information au cours de l'hiver prochain ou au printemps sur la question des Médias Digitaux et la Liberté d'Expression ouverts à tous - la Surveillance et l'Auto-censure; la vie privée vs la liberté de communiquer sur Internet; l'État, le GPS et Vous... Si votre centre décide de se lancer dans une voie, assurez-vous de nous en faire part directement et par Twitter et Facebook, et, idéalement, les divers échanges que vous formulerez dans un processus de création de projets. Nous espérons inviter un ensemble d'experts et des représentants des médias sociaux dominants et actifs au sein du Congrès.

Mexique I: après le congrès de Belgrade, nombre de centres PEN ont répercuté la résolution de Mexico aux ambassades mexicaines de leur pays. Les centres qui ont reçu des réponses ou qui ont pu rencontrer les ambassadeurs du Mexique sont le PEN danois, le PEN finnois, les PEN allemand et sud-africain. Les réponses des ambassadeurs du Mexique ont été offertes aux PEN danois, finlandais, allemand et sud-africain. Le PEN International a expédié la résolution à l'ambassade du Mexique à Londres et il a reçu de l'ambassadeur une réponse réfléchie.

Dawit Isaac—Dix ans de Prison: Le 20 septembre 2011, le PEN International soulignait le dixième anniversaire de détention de Dawit Isaac, le journaliste érythréen, écrivain et auteur de théâtre, par le lancement d'une semaine d'action

exigeant sa libération immédiate. Nombre de centres PEN ont organisé des événements ou ont souligné la condition précise de Isaac. Lors de la Foire du livre de Göteborg, une déclaration conjointe a été rendue publique; les lauréats du Prix Nobel, Herta Muller et Mario Vargas Llosa, le président du PEN International, John Ralston Saul; Ola Larsmo, présidente du PEN suédois et le secrétaire permanent de l'Académie de Suède, Peter Engund, ont émis une déclaration conjointe accordant leur appui à Isaak et ses confrères prisonniers. Voir le rapport du PEN International sur cet événement, cliquer [ici](#).

Anna Politkovskaya—5è Anniversaire de son Assassinat: le 7 octobre 2011, le PEN International a relancé son appel aux autorités russes de mettre fins à l'impunité des responsables du meurtre de la journaliste russe Anna Politkovskaya. Nombre de centres PEN – y compris ceux de la Catalogne, des Ouzbours, des centres finnois, américain et britannique – ont organisé la publicité et des événements; un communiqué conjoint a été rendu public par le PEN États-Unis et l'IFEX pour souligner cet anniversaire voir [ici](#).

Mexico II: Le Jour des Morts 2011: grâce au soutien du CODEP de PEN International, des centres PEN partout dans le monde ont organisé des événements de haute qualité et d'imagination pour le 2 novembre, soit la date honorant les écrivains et journalistes assassinés impunément au Mexique. Voir un survol de ces activités : cliquer [ici](#).

Revue Périodique universelle de l'ONU: des propositions d'articles sont en voie de préparation en Afrique du Sud, aux Philippines et à Bahrain, de concert entre divers centres là où cela est possible. Lors de la réunion d'octobre du UNHRC, le gouvernement du Venezuela aurait fait fi de toutes les suggestions favorisant la liberté d'expression, ce qui n'a pas manqué d'inquiéter, compte tenu de la soumission du UPR ; voir [ici](#).

Autres renseignements disponibles sur des appels récents, des réunions, des campagnes et autres événements entrepris par les centres PEN (au sujet de la Birmanie, des Fiji, de la Turquie), voir sur la toile : www.pen-international.org

Finalement, le 20 novembre, je me rendrai à Bahrain, accompagnée de cinq collègues des organismes de l'IFEX. J'y serai pendant la semaine où une Commission d'enquête indépendante de Bahrain (BICI) rendra public son rapport très attendu sur l'abus des droits de la personne pendant et depuis les protestations du printemps 2011, protestations adressées à Sa Majesté le Roi Hamad bin Isa Al Khalifa. Tout cela devrait être intéressant pour les lecteurs des appels RAN sur Bahrain, prière de cliquer [ici](#).

Marian Botsford Fraser

P.E.N. QUÉBEC

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Lors de la tenue de son assemblée annuelle du 18 novembre dernier, le centre P.E.N. Québec a présenté comme il se doit aux membres les divers dossiers défendus lors de l'année 2011 ainsi que les projets et orientations pour l'année à venir...

Veillez trouver ci-dessous, le rapport d'Émile Martel, président du P.E.N. Québec :

Rapport du président du P.E.N. Québec

Je pense que la meilleure nouvelle pour nous est que **nous sommes plus nombreux que l'an dernier**. Nous espérons depuis longtemps passer le cap des cent membres. Nous sommes maintenant environ 125. Je souhaite la plus chaleureuse bienvenue aux nouveaux arrivants, en les encourageant à se joindre à notre action en participant aux démarches de défense des écrivains persécutés.

PEN International a 90 ans cette année; nous venons de marquer pour la trentième année la Journée internationale des écrivains emprisonnés et **ce Centre québécois du P.E.N. a 85 ans**. À proprement parler, il n'y a pas là de quoi célébrer; quelques signes encourageants apparaissent cependant à l'horizon, poussés par le printemps arabe et la Révolution de Jasmin, par des libérations en Birmanie et à Cuba.

Et pourtant **la situation est épouvantable au Mexique** et rien ne va mieux dans de nombreux autres pays. Sans parler des injustices que notre propre gouvernement est en train de permettre au sujet des droits d'auteur par **son projet de loi C-11**, version ressuscitée de l'odieux Bill C-32 de l'an dernier.

Des voix s'élèvent, depuis celle des *indignados* de **la Puerta del Sol** à Madrid jusqu'à **la Place de la Bourse à Montréal**, en passant par **Wall Street** et de nombreuses villes d'Amérique et du reste du monde. Nous sommes au milieu de ces gens puisque **nous partageons leur indignation**. Notre propos à nous est **la vigilance** quant au droit de s'exprimer publiquement et de mener campagne pour la justice.

Pendant la dernière année, le C.A. s'est réuni à quelques reprises, nous avons publié deux numéros du *Bulletin* et nous avons décidé de passer à un outil de communication plus souple, moins coûteux, une **Lettre-Info mensuelle** électronique dont nous offrons copie papier à ceux et celles qui le désirent. Notre souhait est de publier aussi un document annuel plus complet, qui sera distribué à tous par courrier et qui reprendra nos programmes et nos projets.

Le dossier très sensible des droits linguistiques a été repris en mains par nos amis catalans, avec notre aide. **Le Manifeste de Gérone**, adopté en mai puis entériné par le Congrès de Belgrade en septembre, devient ainsi l'expression de l'un de nos grands principes que nous voulons promouvoir auprès des gouvernements. Nous comptons sur la plate-forme du **Forum mondial de la langue française**, à Québec, en juillet, pour en diffuser le message.

En plus de ma participation à la réunion du **Comité de la Traduction et des Droits linguistiques**, à Vérone en mai, quand le Manifeste a été discuté et approuvé, notre collègue **Gilles Pellerin** a eu la gentillesse de nous représenter au **77e Congrès annuel du PEN à Belgrade**.

Du mois prochain à février 2012, **la résidence d'un écrivain en exil** à l'Institut canadien de la Bibliothèque Gabrielle-Roy de Québec accueillera, sur notre recommandation, **Edem Awumey**.

Livres comme l'Air continue d'être notre projet le plus important, en coopération avec l'UNEQ, Amnistie Internationale, la Quebec Writers' Federation et le Salon du Livre de Montréal. Quant à nos liens avec le **Festival Metropolis Bleu** et le **Festival international de la poésie à Trois-Rivières**, ils se maintiennent et je suis heureux de constater que **la thématique propre au PEN sera en vedette à Trois-Rivières en 2012**.

Il y a trois personnes qui travaillent maintenant avec nous à temps partiel. En plus de **Stéphanie Lemétais**, qui s'occupe des communications, il y a **Ève Léger-Bélangier**, qui fait office de secrétaire exécutive, et aussi **Ève Pariseau**, qui mène la promotion du Centre auprès des organismes et événements.

Livres comme l'air - 12e édition !

Discours d'Émile Martel lors de la cérémonie des dédicaces qui s'est déroulée le 18 novembre 2011, à la place Desjardins du Salon du livre de Montréal

À chaque année, c'est la même chose, je commence ce petit discours en disant, à chaque année c'est la même chose: on n'en finit jamais de **s'indigner** contre les régimes et les systèmes qui **écrasent** et qui **bâillonnent**, qui **laissent tuer** et qui **oublie de châtier les assassins**.

Il s'agit là des 'gros méchants', pour ainsi dire. Ce sont les **Cuba** et les **Chine**, les **Birmanie** et les **Iran**. Ceux-là, on n'en finit jamais de taper dessus, on revient à la charge chaque année, ils sont, comme qui dirait, les récipiendaires de la première vague des invectives. Mais, voyez-vous ça, malgré le sentiment qui pourrait nous tarauder que toutes ces protestations et représentations ne servent pas à grand chose, même si on s'accuse soi-même d'entretenir vainement l'illusion de notre utilité, **quelque chose se passe parfois, quelque chose s'est passé**.

Voyez cette année ce qui s'est passé à Cuba, voyez cette année ce qui s'est passé en Birmanie/ Myanmar. Des libérations, **des dizaines de libérations**. N'allez pas croire qu'il faille s'en satisfaire, **que ce soit jamais suffisant**. Comme on ne garde jamais les yeux ouverts assez longtemps pour voir bouger la montagne, ces bonnes nouvelles forment comme une sorte de tunnel dans la montagne, tracent une espèce de sentier heureux dans le paysage hostile des injustices.

Au P.E.N., nous accueillons avec joie les libérations, nous envoyons des messages aux gouvernements qui sont moins pires qu'ils étaient, mais pas sans leur rappeler que beaucoup reste à faire et que nous les encourageons à poursuivre leur ouverture.

D'autres explosions, bien plus surprenantes, sont apparues cette année dans la vaste guerre pour la justice et les libertés. Voyez **les pays d'Afrique du Nord** et **du Proche-Orient**. Rassemblés ici l'an dernier, qui d'entre nous aurait pu annoncer le Printemps arabe, que les Ben Ali et les Moubarak et les Kadhafi seraient confondus, éliminés, zigouillés. Et que al Assad et Saléh seraient au bord du gouffre?

Mais ne soyons pas dupes, l'état de grâce que représente le renversement des dictateurs n'est pas suivi d'un paradis instantané. **La liberté est une habitude qu'il faut apprendre à inclure dans son menu politique quotidien**. C'est le commentaire que nous faisons en incluant parmi les récipiendaires de nos dédicaces de cette année un blogueur égyptien, Maikel Nabil Sanad, qui obtient ainsi le redoutable et menaçant titre de 'premier prisonnier d'opinion depuis la chute de Moubarak.'

Et il y a un autre message que nous tentons de passer, celui d'**une vigilance encore plus près de la maison**. Voyez donc le cas de **Sami Amin Al-Arian** que vous présentera tout à l'heure Marc Zaffran et qui met en vedette le gouvernement des **États-Unis d'Amérique**.

Je remercie du fond du cœur **les dix écrivains québécois** qui ont accepté cette année de rejoindre **plus de cent dix collègues** dans ce geste public, dramatique qui pour la douzième année veut maintenir éveillée notre veille sur la liberté de la parole écrite. Chacune et chacun déposera sur cette chaise son livre dédicacé. Ça en fera une chaise pleine de fantômes, certes, mais **des fantômes libres** d'aller rejoindre et saluer **nos dix amis absents**, du Bélarus aux États-Unis, de la Chine à la Palestine.

Et remercier aussi **René-Daniel Dubois** de s'être joint à nous; je suis enchanté qu'un auteur de sa qualité ait accepté de donner sa voix à notre cause. Quant à Amnistie internationale et l'UNEF, nos partenaires depuis le début, ils rendent possible cet événement auquel le Salon du Livre de Montréal prête généreusement son appui. La Quebec Writers' Federation, pour la deuxième année, joint sa voix à la nôtre en déléguant un de ses membres, Brigitte

Purkhardt. Je suis heureux de noter que 'son écrivain', le turc Nevin Berktaş, a été libéré la semaine dernière. Ça, c'est du bon travail! Mais les prisons turques sont loin d'être vides.

Cet événement, Livres comme l'Air, chaque année depuis douze ans, représente pour moi en tant qu'écrivain une nouvelle petite cicatrice. Je suis sûr que vous avez tous un peu le même sentiment que moi; vous vous dites: c'est quand même **inacceptable**, c'est quand même **choquant**, c'est quand même **injuste** que des personnes qui ont une opinion et veulent la partager en soient **empêchées** et **subissent des sévices, des humiliations, des procès et des incarcérations**.

Quand nous rentrerons à la maison tout à l'heure, cette affaire ne sera plus qu'une égratignure. Nous croirons avec raison avoir fait ce que nous pouvions pour intervenir, pour que ça change. Et c'est bien vrai que nous ne pouvons pas avancer beaucoup plus loin. Ces dix livres feront leur chemin vers nos amis persécutés, ces dix écrivains québécois n'oublieront pas leur dédicataire et **vous n'oublierez pas**, je l'espère, d'**aller signer les pétitions** que les gens d'Amnistie internationale ont préparées au kiosque de Livres comme l'air, le numéro 601.

Et retrouvons-nous ici l'an prochain. Je nous souhaite qu'il y ait d'autres surprises, d'autres libérations et d'autres ouvertures. Mais j'ai bien peur qu'il y ait d'autres blessures qui nous attendent.

- la note spéciale de Marian Botsford Fraser (voir le message de Roger du 21 novembre à ce sujet) ?
- RANs (voir avec Roger et Pierre ?)
- Une invitation à visiter le site de P.EN.. international qui a fait peau neuve
- Les vœux aux écrivains emprisonnés (voir avec Eve)
- une petite carte pour les vœux aux membres

Dernière protestation du P.E.N. Québec

Adresser vos appels à :

M. Sadullah Ergin
Ministre de la Justice
06669 Kizilay
Ankara
Turquie
Fax: 00 90 312 419 3370

Son Excellence monsieur Rafet AKGÜNAY, ambassadeur de Turquie au Canada
197, rue Wurtemberg
Ottawa, Ontario K1N 8L9
Canada
Fax: +1 613 789 34 42
e-Mail: embassy.ottawa@mfa.gov.tr

Veuillez communiquer avec le bureau de PEN CODEP/WIPC de Londres si votre appel devait se faire après le 30 novembre 2011

Les membres du Conseil d'administration du P.E.N. Québec :

Président : Émile Martel

Trésorier et président du CODEP : Pierre Bédard

Administrateurs :

Gaston Bellemare

Claudine Bertrand

Cécile Cloutier

Stéphane Despatie

Nadia Ghalem

Roger-Paul Gilbert

Gary Klang

Hélène Poiré

Chargée des projets spéciaux :

Ève Pariseau

Secrétaire exécutive :

Eve Léger-Bélanger

Communications :

Stéphanie Lemétais

Les membres d'honneur :

Gaston Bellemare

Lise Bissonnette

Marie-Claire Blais

Denise Bombardier

Nicole Brossard

Roch Carrier

Herménégilde Chiasson

Jacques Godbout

Naïm Kattan

Linda Leith

Antonine Maillet

Yann Martel

Jean-Louis Roy

Jean Royer

John Ralston Saul

Michel Tremblay